

Distributor für die EU, Distributor for the EU, Distributor pro EU, Distribútor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,  
Distribuidor para la UE:

**DALAP GmbH**  
Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT  
WARRANTY CERTIFICATE  
ZÁRUČNÍ LIST  
ZÁRUČNÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICATO DI GARANZIA  
BON DE GARANTIE  
HOJA DE GARANTÍA**

REX 200

R

REX 300

N

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di  
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten.  
The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.  
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.  
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.  
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.  
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.  
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



**dalap**<sup>®</sup>  
LüftunGs Systeme

**REX**



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

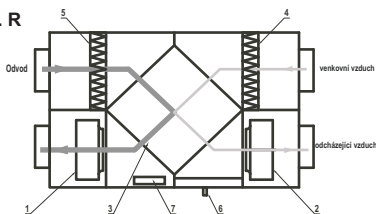
ISTRUZIONI PER L'USO

## VERWENDUNG

Die Einheit zur Wärmerückgewinnung REX dient zum dauerhaften Luftaustausch in Wohn- und Geschäftsräumen. Als Teil eines Niedrig-Energie-Systems, nutzt sie die verbrauchte Raumluft als Wärmequelle und gibt die gespeicherte Wärme an die angesaugte Raumluft wieder ab. Die eingesaugte Luft darf keine Brennstoffe, Gase, groben Staub, feste Partikel, Klebstoffe und Fasern enthalten. Die Einheit ist zur Nutzung in geschlossenen Räumen bei Temperaturen von +1 bis +50°C bestimmt. Die Motoren haben einen Schutzgrad von IP44.

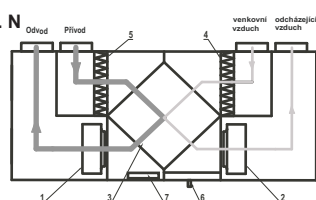
## AUFBAU

### REX ... R



- 1.+ 2. Absauglüfter mit rückwärts-gebogenen Schaufeln des Propellers
3. Kreuz – Wärmetauscher
4. Zuluft – Filter
5. Abluft – Filter
6. Kondensationsabfluss
7. Temperaturregler

### REX ... N



- 1.+ 2. Absauglüfter mit rückwärts-gebogenen Schaufeln des Propellers
3. Kreuz – Wärmetauscher
4. Zuluft – Filter
5. Abluft – Filter
6. Kondensationsabfluss
7. Temperaturregler

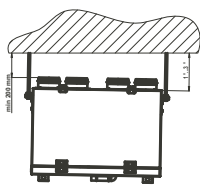
### Modifikationen der Einheit:

- R – horizontaler Anschluss
- N – vertikaler Anschluss

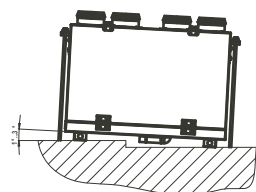
## INSTALLATION

Die Einheit kann an der Decke oder am Boden befestigt werden. Dies hängt von der Modifikation der Einheit ab. Es folgen Bilder die beide Möglichkeiten anzeigen:

### - REX...N

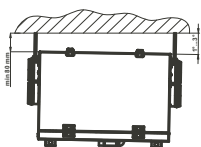


Deckenmontage

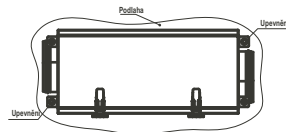


Bodenmontage

### - REX...R



Deckenmontage



Bodenmontage

## CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne.

La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

### La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement, au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

### ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

### La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

### ¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

**WARUNKI GWARANCJI**

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej. Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesiące od dnia zakupu. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

**Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:**

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

**UWAGA!**

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

**La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:**

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

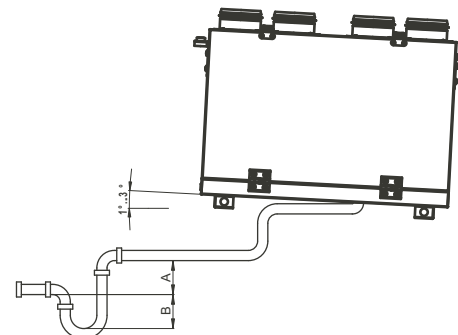
**ATTENZIONE!**

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

Bei der Montage der Einheit ist es wichtig darauf zu achten, dass die Seite mit dem Kondensationsabfluss um 1° bis 3° niedriger liegt als die andere Seite. Durch ein Abflussrohr kann die Einheit mit dem Abwassersystem verbunden werden. Das Abflussrohr selber sollte 3 Biegungen nach unten haben.

**VORSICHT! Schalten Sie den Strom vor der Installation des Ventilators ab. Das Anschliessen and das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit den erforderlichen Qualifikationen durchgeführt werden!**

- Beispiel für den Anschluss des Abflusses an die Einheit:



Bevor Sie die Einheit einschalten, befüllen sie das Abwassersystem ( der Siphon muss immer mit Wasser gefüllt sein ). Vergewissern Sie sich, dass das Wasser in den Abfluss fließt, um mögliche Schäden zu verhindern. Dieses System wird in Räumen mit einer Temperatur höher als 0° genutzt. Es ist notwendig, die Rohre mit einer Isolierung zu versehen.

Beim Einschalten der Absaug- Ventilatoren muss mit einer Senkung des Drucks gerechnet werden. Bei höherem Druck max. 300 Pa ist die Länge der Abschnitte A und B gleich und beträgt ca. 60 mm

**PFLEGE**

Die Wartung beinhaltet das Reinigen der Einheit und folgende Arbeiten:

- 1. Wartung des Filters - 3 bis 4 Mal im Jahr

Verunreinigte Filter erhöhen den Luftwiderstand und es strömt weniger Luft in die Räume. Die Filter sollten je nach Verschmutzung gereinigt werden, minimal aber 3 – 4 Mal im Jahr. Den Filter kann man mit einem Staubsauger reinigen oder gegen einen neuen austauschen. Neue Filter können Sie bei Ihrem Verkäufer kaufen.

- 2. Kontrolle des Wärmetauschers ( einmal im Jahr)

Auch wenn die vorgeschriebene Wartung und Filterreinigung erfolgt, können sich auf dem Wärmetauscher Staubpartikel ansammeln. Deshalb ist es nötig, den Wärmetauscher regelmäßig zu säubern. Zur Reinigung entnehmen sie den Wärmetauscher aus der Einheit und waschen diesen mit einer warmen Lösung mit einem nicht aggressiven Spülmittel. Danach trocknen sie den Wärmetauscher und fügen diesen zurück in die Einheit.

- 3. Kontrolle der Lüfter (einmal pro Jahr)

In den Lüftern können sich Staubablagerungen bilden, welche die Leistung der Einheit beeinflussen. Die Lüfter können durch einen feinen Lappen oder durch eine feine Bürste gereinigt werden.

Verwenden Sie kein Wasser, aggressive Mittel, scharfe Gegenstände u.w. damit das Laufrad nicht beschädigt wird.

- 4. Kontrolle der Dränage des Kondensats

Die Dränage kann durch kleine Teilchen verstopft werden. Kontrollieren Sie den Durchgang des Abflussrohres, indem Sie Wasser in den Kondenswasserabfluss gießen. Wenn es nötig ist, reinigen Sie den Siphon.

- 5. Kontrolle der Frischluftzufuhr ( zweimal im Jahr)

Blätter und weitere Unreinheiten können das Ansauggitter verstopfen und somit die Leistung und Menge der beförderten Luft beeinflussen. Kontrollieren und reinigen Sie das Ansauggitter regelmäßig.

- 6. Kontrolle der Rohrleitung (einmal in 5 Jahren)

Die Kontrolle der Rohrleitung beinhaltet die Wartung, Reinigung und den Austausch beschädigter Teile.

- 7. Reinigung der Abluftjalousien und der Tellerventile nach Bedarf

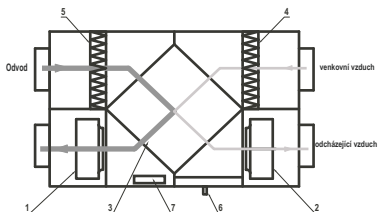
Entnehmen sie die Tellerventile und Jalousien und waschen diese in einer Seifenwasser Lösung. Die Tellerventile und Jalousien können nicht ausgetauscht werden.

- 8. Kontrolle der Beständigkeit des Systems

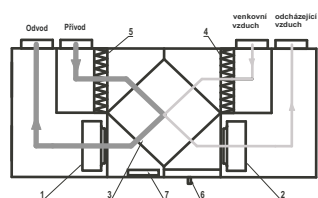
Minimal einmal im Jahr sollten Sie die Stabilität aller Verbindungen kontrollieren. Je nach Bedarf sollten Sie diese reparieren oder austauschen.

**USE**

The air handling unit REX is designed for continuous air exchange in residential and commercial buildings, where the hot stale air leaving the building is used as a source of heat to heat the incoming fresh air. This unit is designed to be a part of modern low-energy systems. The intake air must not contain any of the following: fuel mixtures, chemical gases, coarse dust, solid particles, adhesives and fibres. The unit is designed for indoor use only at temperatures between +1°C and +50°C. The motors have a water ingress protection of IP 44.

**CONSTRUCTION****REX ... R**

- 1.+ 2. Exhaust fan with reverse shaped blades
3. Cross plate heat exchanger
4. intake filter
5. exhaust filter
6. condensation tank
7. temperature regulator

**REX ... N**

- 1.+ 2. Exhaust fan with reverse shaped blades
3. Cross plate heat exchanger
4. intake filter
5. exhaust filter
6. condensation tank
7. temperature regulator

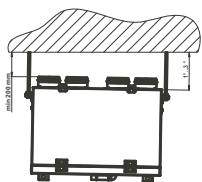
**Modifications of the air handling unit:**

- R – horizontal connection
- N – vertical connection

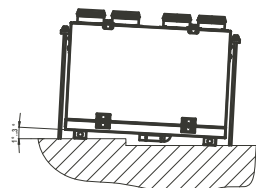
**INSTALLATION**

The unit can be mounted on the ceiling or on the floor depending on the unit's modification.

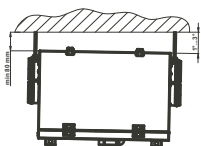
The following pictures show both possibilities:

**- REX...N**

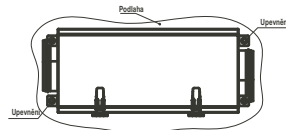
Mounted to the ceiling



Mounted on the floor

**- REX...R**

Mounted to the ceiling



Mounted on the floor

During the installation it is necessary to pay attention to the position of the condensation tank. It has to be placed between 1° - 3° (25 - 75mm) lower than the other end of the unit. You will have to connect the condensation tank with the sewage system. The piping should have 3 bends oriented downwards.

**ZÁRUČNÉ PODMIENKY**

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevyklučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

**Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:**

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- Konštrukčných zmien,
- Činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávneho skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

**POZOR!**

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odbornou spôsobilou osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi

všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

**JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK**

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

**A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:**

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

**FIGYELEM!**

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

**GUARANTEE**

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free reparation within **24 months** from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

**Exclusions:**

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized reparation,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the reparation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation” does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

**CAUTION!**

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamacie musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevyklučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

**Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:**

- mechanického poškození, znečištění,
- transformace,
- konstrukčních změn,
- činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- nehod,
- přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- nesprávného skladování,
- neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

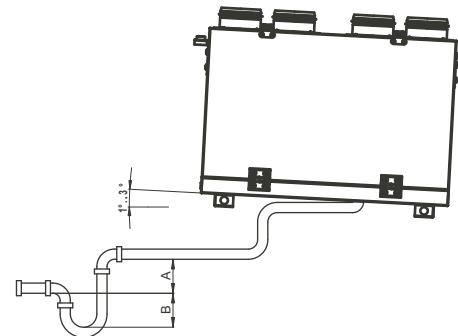
Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečné.

**POZOR!**

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

**CAUTION! Turn off the electrical supply to the area where the fan is to be installed! The electrical installation must be performed by professionals with the required qualifications!**

- Example of connecting the unit to the sewage system:



Before you turn the unit on, please make sure that the drainage system is filled with water (the system must always contain water). Please check during the installation that the water does flow freely and directly into the sewage system to prevent any damage that could be done by water. The system is designed to be used in rooms where the temperatures stay above 0°C and it is necessary to cover the pipes with insulation. By switching the exhaust fans on, the pressure in the system starts falling. At the maximum pressure of 300 Pa the length of the parts A and B has to be equal to about 60 mm.

**MAINTENANCE**

Maintenance and cleaning:

- 1. Maintenance of the filters – 3 to 4 times a year

If the flow of air is falling the filter may be clogged, so clean the filters according to circumstances and environment, at least 3 to 4 times a year. The filter can be either cleaned by a vacuum cleaner or exchanged for a new one. New filters can be bought from your re-seller or place of purchase.

- 2. Maintenance of the heat exchanger – once a year

Even when regular maintenance is carried out, there is still a possibility that dust may accumulate on the surface of the heat exchanger. It is necessary to clean the heat exchanger regularly. To clean the heat exchanger, take it out of the unit and wash it carefully with a mixture of water and non-aggressive detergent. Once it is fully dry re-assemble it back into the unit.

- 3. Checking the fans – once in a year

Even when regular maintenance is carried out, the fan blades may have a light coating of dust which can affect the efficiency of the unit. To clean the fan blades use a soft cloth or brush. Do not use water, detergents, sharp objects etc., as these could damage the fan blades.

- 4. Checking the drainage of the condensation tank

The drainage pipe can get clogged with small particles. Check that the water from the condensation container has a free flow into the sewage pipes by adding water to the container. If necessary please clean the drainage pipes.

- 5. Checking the airflow – twice a year

Leaves and other dirt may cover the intake grille and affect the power/efficiency of the airflow. Check the intake grille regularly.

- 6. Checking the ducting system – once in 5 years

Even when regular maintenance is carried out the ducting system can have a light coating of dust and it can affect the efficiency of the unit, therefore check and clean the ducting system regularly and exchange damaged / old parts.

- 7. Cleaning of the exhaust blades and disk valves

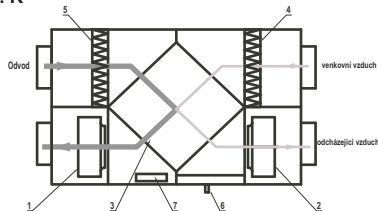
Remove the blades and disc valves and wash them in warm soapy water. Be careful as these parts cannot be replaced.

- 8. Checking the robustness of the system

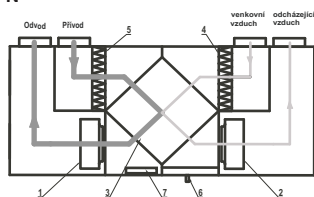
Once a year all the connections should be checked to see if they are sound and in good order, and if needed adjusted or exchanged.

**POUŽITÍ**

Rekupační jednotka REX je určena ke stálé výměně vzduchu v bytových i nebytových prostorách a také k využití odcházejícího tepla jako zdroje pro ohřev vháněného vzduchu. Je určena stát se součástí nízkoenergetických systémů. Vháněný vzduch nesmí obsahovat palivové směsi, chemické plyny, hrubý prach, pevné částice, lepidla a vlákna. Jednotka je určena k použití v uzavřené místnosti při okolních teplotách od +1°C do +50°C. Motory patří k přístrojům s krytím IP44.

**KONSTRUKCE****REX ... R**

- 1.+ 2. odsávací ventilátor se zpětně zahnutými lopatkami hnacího kola
3. deskový křížový výměník tepla
4. přívodní filtr
5. filtr odsávání
6. kondenzační jímka
7. regulátor teploty

**REX ... N**

- 1.+ 2. odsávací ventilátor se zpětně zahnutými lopatkami hnacího kola
3. deskový křížový výměník tepla
4. přívodní filtr
5. filtr odsávání
6. kondenzační jímka
7. regulátor teploty

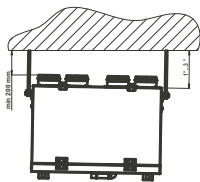
**Modifikace rekupační jednotky:**

- R - horizontální připojení jednotky
- N - vertikální připojení jednotky

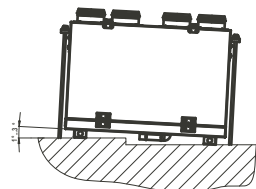
**INSTALACE**

Jednotku lze přichytit jak ke stropu, tak k podlaze. Záleží na modifikaci rekupační jednotky.

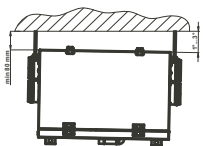
Následující obrázky ukazují obě tyto možnosti:

**- REX...N**

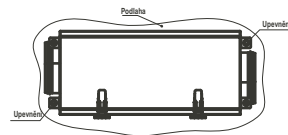
přichycení ke stropu



přichycení k podlaze

**- REX...R**

přichycení ke stropu



přichycení k podlaze

Při instalaci přístroje je nutné dbát na to, aby strana přístroje s vývodem pro kondenzáty byla položena o 1°-3° níže než protilehlá strana. Potrubím spojte rekuperaci s odpadním systémem. Potrubí samotné by mělo mít celkem tři záhyby směrem dolů.

**GARANTIE**

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

**Ausschluss**

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,
- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

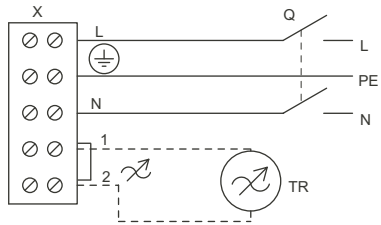
Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

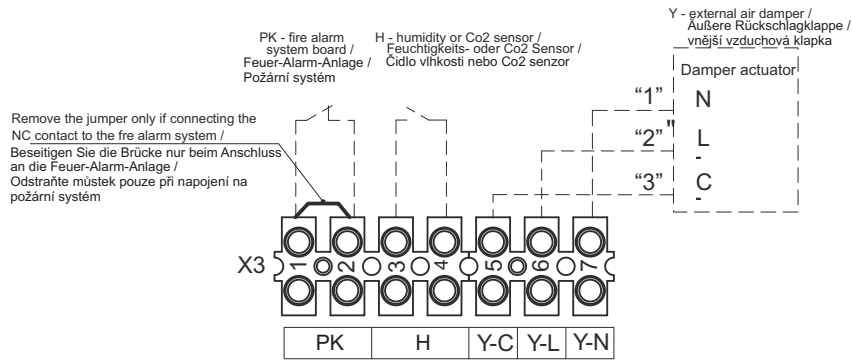
**Vorsicht!**

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

**REX 200 R, REX 200 N, REX 300 R, REX 300 N,**



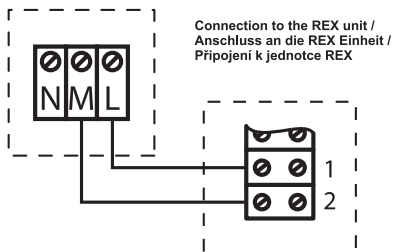
**Q** - Außenschalter / Outdoor switch / venkovní spínač / vonkajšie spínač / kültéri kapcsoló / włącznik zewnętrzny / interruttore esterno / commutateur extérieur / Interruptor exterior  
**X** - Klemmleiste zum Anschluss der Stromleitung / Terminal for connecting electrical lines / svorkovnice k připojení elektrického vedení / svorkovnice na pripojenie elektrického vedenie / kapcsolószekevények az elektromos vezetékek csatlakoztatásához / kostki do podłączenia instalacji elektrycznej / morsettiera per il collegamento della linea elettrica / planche à bornes pour le raccordement de la canalisation électrique / Caja de bornes para conectar la red eléctrica  
**TR** - Drehzahlregler des Lüfters / Fan speed controller / regulátor otáček ventilátoru / regulátor otáčok ventilátora / a ventilátor fordulatszám-szabályozója / regulator obrotów wentylatora / regolatore della velocità del ventilatore / régulateur de vitesse du ventilateur / Regulador de revoluciones del ventilador



**Dalap REX 200 R/N, Dalap Rex 300 R/N**

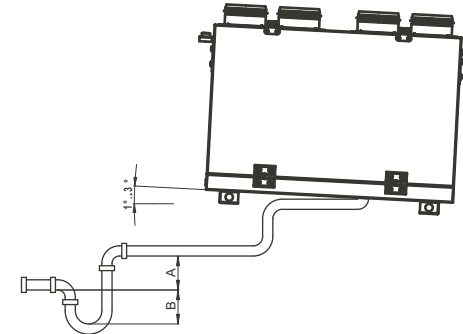
The speed controller is already connected within the terminal block of the unit.  
 Der Drehzahlregler ist schon in der Klemmleiste der Einheit angeschlossen.  
 Regulátor otáček je již zapojen ve svorkovnici rekuperační jednotky.

Controller FAR 1-400 / Regler FAR 1-400 / Regulátor otáček FAR 1 - 400



**POZOR! Před instalací odpojte přívod elektrické energie. Veškeré elektroinstalační práce musí být prováděny školným oprávněným odborníkem - elektrikářem!**

- Příklad zapojení odpadního potrubí k jednotce:



Předtím, než přístroj zapnete, naplňte systém vodou (sifon musí být stále naplněn vodou). Přesvědčte se, že se voda dostává do odpadu, mohlo by dojít k úniku vody.  
 Tento systém je užíván v prostorech s teplotou vyšší než 0°C. Je nutné, aby potrubí bylo opatřeno tepelnou izolací. Při aktivaci odsávacích ventilátorů je nutné počítat se snížením tlaku v přístroji. Při zesíleném tlaku max. 300 PA je velikost úseků A a B stejná a činí cca 60 mm.

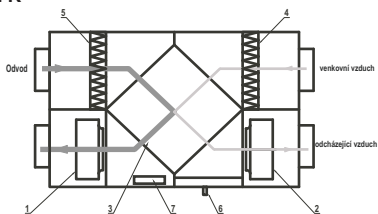
**ÚDRŽBA**

Údržba zahrnuje obecné čištění jednotky a následující práce:

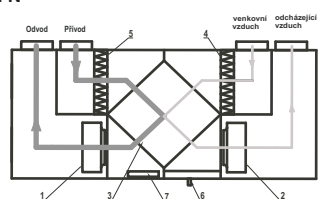
- 1. údržba filtru - 3-4 krát do roka.  
 Znečištěné filtry zvyšují odpor vzduchu, a proto se do místností dostává menší množství vzduchu. Filtry čistěte podle ucpaní, nejméně však 3-4 krát ročně. Filtr lze vyčistit vysavačem nebo vyměnit za nový. Nové filtry můžete zakoupit u Vašeho prodejce.
- 2. kontrola výměníku tepla (jednou za rok).  
 Přestože byla prováděna doporučená údržba jako čištění a výměna filtrů, mohou se na bloku výměníku tepla hromadit prachové usazeniny. Za účelem udržení vysoké účinnosti výměny tepla je nutné výměník opakovaně čistit. K čištění výměníku jej vyjměte z jednotky a omyjte teplým vodním roztokem s ne příliš agresivním saponátem, poté výměník osušte a vložte zpět do jednotky.
- 3. prohlídka ventilátorů (jednou za rok).  
 Přestože byla prováděna doporučená údržba jako čištění a výměna filtrů, mohou se ve ventilátorech hromadit prachové usazeniny, což snižuje výkonost jednotky, a proto se do místností dostává menší množství vzduchu. Ventilátory je možné vyčistit jemným hadříkem nebo měkkým kartáčem. K čištění nepoužívejte vodu, agresivní rozpouštědla, ostré předměty atd., aby nedošlo k poškození oběžného kola.
- 4. kontrola drenáže kondenzátu (jednou za rok).  
 Drenáž kondenzátu (vypouštěcí potrubí na odpadovou vodu) se může ucpat částicemi z odsávaného vzduchu. Zkontrolujte průchodnost vypouštěcího potrubí tak, že vlijete vodu do podnosu pro sběr kondenzátu, a je-li to nutné, vyčistěte sifon vypouštěcího potrubí.
- 5. kontrola přítoku čerstvého vzduchu (dvakrát ročně).  
 Listí a ostatní nečistoty mohou ucpat přísávací mříž a tím snižují výkonost jednotky a množství nasávaného vzduchu. Kontrolujte přívodní mříž dvakrát ročně a dle potřeby ji čistěte.
- 6. kontrola systému vzduchového potrubí (jednou za 5 let).  
 Přestože byla prováděna doporučená údržba jednotky, mohou se ve vzduchovodech hromadit prachové usazeniny, což způsobuje snížení výkonosti jednotky. Údržba vzduchového potrubí spočívá v jeho pravidelném čištění a výměně.
- 7. čištění odvodních žaluzií a přívodních difuzorů v případě potřeby.  
 Vyjměte difusory a žaluzie a omyjte v teplé mýdlové vodě. Difusory a žaluzie se nesmí vyměňovat.
- 8. kontrola soudržnosti soustavy  
 Minimálně jednou ročně zkontrolujte pevnost všech součástí sestavy a podle potřeby je vyměňte nebo proveďte jejich opravu.

**POUŽITIE**

Rekuperačná jednotka REX je určená na stálu výmenu vzduchu v bytových i nebytových priestoroch a tiež k využitiu odchádzajúceho tepla ako zdroja pre ohrev vŕňaného vzduchu. Je určená stať sa súčasťou nízkoenergetických systémov. Vŕňaný vzduch nesmie obsahovať palivovej zmesi, chemické plyny, hrubý prach, pevné častice, lepidlá a vlákna. Jednotka je určená na použitie v uzavretej miestnosti pri okolitých teplotách od + 1 °C do + 50 °C. Motory patria k prístrojom s krytím IP44.

**KONŠTRUKCIA****REX ... R**

1. + 2. odsávací ventilátor sa späťne zahnutými lopatkami hnacieho kola
3. doskový krížový výmenník tepla
4. prívodný filter
5. filter odsávania
6. kondenzačná jímka
7. regulátor teploty

**REX ... N**

1. + 2. odsávací ventilátor sa späťne zahnutými lopatkami hnacieho kola
3. doskový krížový výmenník tepla
4. prívodný filter
5. filter odsávania
6. kondenzačná jímka
7. regulátor teploty

**Modifikácia rekuperačné jednotky:**

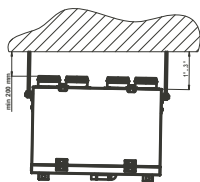
- R - horizontálne pripojenie jednotky
- N - vertikálne pripojenie jednotky

**INŠTALÁCIA**

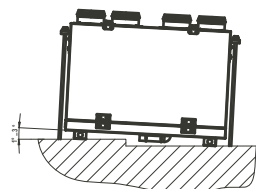
Jednotku možno prichytiť ako k stropu, tak k podlahe. Záleží na modifikácii rekuperačné jednotky.

Nasledujúce obrázky ukazujú obe tieto možnosti:

- REX...N

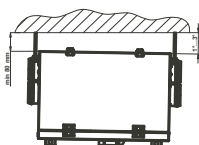


prichytenie k stropu

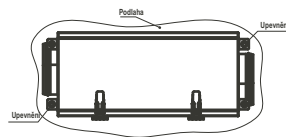


prichytenie k podlahe

- REX...R



prichytenie k stropu

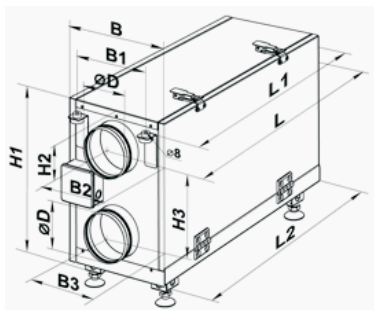


prichytenie k podlahe

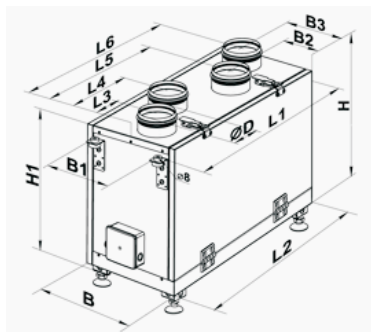
Pri inštalácii prístroja je nutné dbať na to, aby strana prístroja s vývodom pre kondenzáty bola položená o 1 ° - 3 ° nižšie než protiahlá strana. Potrubím spojte rekuperačiu s odpadovým systémom. Potrubie samotné by malo mať celkovo tri záhyby smerom nadol.

	200 R,N	300 R,N
<b>Versorgungsspannung / Power supply voltage / Napětí (V/50 Hz)</b>	230	230
<b>Leistung / Power / Výkon (W)</b>	2X58	2X58
<b>Stromaufnahme / Current consumption / Proud (A)</b>	2X0,26	2X0,26
<b>Luftdurchsatz / Air flow / Průtok (m3/h)</b>	200	300
<b>Drehzahl / Motor rotation / Otáčky (min)</b>	2500	2500
<b>Schalldruck / Acoustic pressure / Hlučnost (dB/3m)</b>	45	47
<b>Betriebstemp. / Working temp. / Provozní teplota (°C)</b>	50	50
<b>Statischer Druck / Static pressure / Statický tlak (Pa)</b>	299	299
<b>IP-Code</b>	X4	X4





REX 200 R, REX 300 R

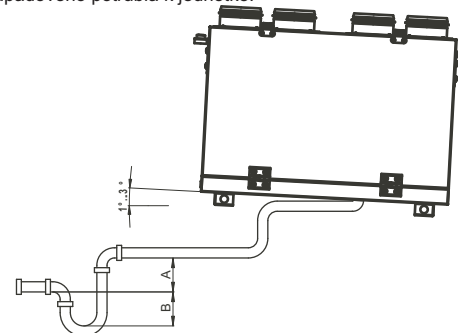


REX 200 N, REX 300 N

	REX 200 N	REX 200 R	REX 300 N	REX 300 R
Ø D	99	99	124	124
B	278	278	278	278
B1	200	200	200	200
B2	109	121	100	139
B3	169	192	178	139
H	450	-	450	-
H1	431	431	431	431
H2	-	84	-	89
H3	-	107	-	207
L	-	699	-	699
L1	640	640	640	640
L2	600	600	600	600
L3	73,5	-	74	-
L4	204	-	210	-
L5	396	-	390	-
L6	529	-	256	-

**POZOR! Pred inštaláciou odpojte prívod elektrickej energie. Všetky elektroinštalácie prívodu musia byť vykonávané školeným oprávneným odborníkom - elektrikárom!**

- Příklad zapojenia odpadového potrubia k jednotke:



Predtým, než prístroj zapnete, naplňte systém vodou (sifón musí byť stále naplnený vodou). Presvedčte sa, že sa voda dostáva do odpadu, mohlo by dôjsť k úniku vody. Tento systém je používaný v priestoroch s teplotou vyššou ako 0 ° C. Je nutné, aby potrubie bolo opatrené tepelnou izoláciou.

Pri aktivácii odsávacích ventilátorov je nutné počítať so znížením tlaku v prístroji. Pri zosilnenom tlaku max. 300 PA je veľkosť úsekov A a B rovnaká a činí cca 60 mm.

#### ÚDRŽBA

Údržba zahŕňa všeobecné čistenie jednotky a nasledujúce práce:

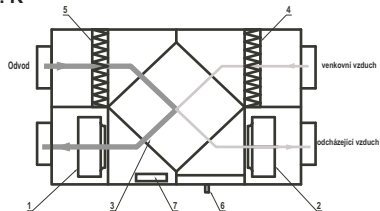
- 1. údržba filtra - 3-4 krát do roka.  
Znečistené filtre zvyšujú odpor vzduchu, a preto sa do miestností dostáva menšie množstvo vzduchu. Filtre čistite podľa upchatiu, najmenej však 3-4 krát ročne. Filter možno vyčistiť vysávačom alebo vymeniť za nový. Nové filtre môžete zakúpiť u Vášho predajcu.
- 2. kontrola výmenníka tepla (raz za rok).  
Hoci bola vykonávaná doporučená údržba ako čistenie a výmena filtrov, môžu sa na bloku výmenníka tepla hromadiť prachové usadeniny. Za účelom udržania vysokej účinnosti výmeny tepla je nutné výmenník opakovane čistiť. Na čistenie výmenníka ho vyberte z jednotky a umyte teplým vodným roztokom s nie príliš agresívnym saponátom, potom výmenník osušte a vložte späť do jednotky.
- 3. prehliadka ventilátorov (raz za rok).  
Hoci bola vykonávaná doporučená údržba ako čistenie a výmena filtrov, môžu sa vo ventilátoroch hromadiť prachové usadeniny, čo znižuje výkonnosť jednotky, a preto sa do miestností dostáva menšie množstvo vzduchu. Ventilátory je možné vyčistiť jemnou handričkou alebo mäkkou kefou. Na čistenie nepoužívajte vodu, agresívne rozpúšťadlá, ostré predmety atď., Aby nedošlo k poškodeniu obežného kolesa.
- 4. kontrola drenáže kondenzátu (raz za rok).  
Drenáž kondenzátu (vypúšťací potrubie na odpadovú vodu) sa môže upchať čiastočkami z odsávaného vzduchu. Skontrolujte priechodnosť vypúšťacieho potrubia tak, že vlejete vodu do podnosu pre zber kondenzátu, a ak je to potrebné, vyčistíte sifón vypúšťacieho potrubia.
- 5. kontrola prítoku čerstvého vzduchu (dvakrát ročne).  
Listie a ostatné nečistoty môžu upchať prísavacie mreža a tým znižujú výkonnosť jednotky a množstvo nasávaného vzduchu. Kontrolujte prívodnú mrežu dvakrát ročne a podľa potreby ju čistite.
- 6. kontrola systému vzduchového potrubia (raz za 5 rokov).  
Hoci bola vykonávaná doporučená údržba jednotky, môžu sa vo vzduchovodoch hromadiť prachové usadeniny, čo spôsobuje zníženie výkonnosti jednotky. Údržba vzduchového potrubia spočíva v jeho pravidelnom čistení a výmene.
- 7. čistenie odvodných žalúzií a prívodných difúzorov v prípade potreby.  
Vyberte difúzory a žalúzie a umyte v teplej mydlovej vode. Difúzory a žalúzie sa nesmú vymieňať.
- 8. kontrola súdržnosti sústavy  
Minimálne raz ročne skontrolujte pevnosť všetkých súčastí zostavy a podľa potreby ich vymeňte alebo vykonajte ich opravu.

## FELHASZNÁLÁS

A REX rekuperációs egységet állandó levegőcserére tervezték a lakáscélú és nem lakáscélú helyiségekben, valamint a kimenő hő hasznosítására, a bejövő levegő melegítésének forrásaként. A célja, hogy energiahatékony rendszerek részét képezze. A távozó levegő nem tartalmazhat üzemanyag-keverékeket, vegyi gázokat, durva port, szilárd részecskéket, ragasztóanyagokat és rostokat. Az egységet zárt helyiségben történő használatra tervezték +1 °C-tól +50 °C-ig terjedő környezeti hőmérséklet mellett. A motorok az IP44-es burkolatú eszközökhöz tartoznak.

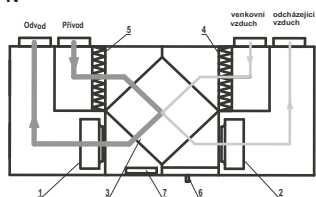
## KONSTRUKCIÓ

### REX ... R



1. + 2. elszívő ventilátor a hajtókerék hátra ívelt lapátjaival
3. lemezes kereszt-hőcserélő
4. bevezető szűrő
5. elszívő szűrő
6. kondenzációs gyűjtő
7. hőmérséklet-szabályozó

### REX ... N



1. + 2. elszívő ventilátor a hajtókerék hátra ívelt lapátjaival
3. lemezes kereszt-hőcserélő
4. bevezető szűrő
5. elszívő szűrő
6. kondenzációs gyűjtő
7. hőmérséklet-szabályozó

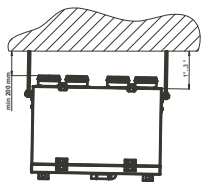
### A rekuperációs egység módosítása:

- R - az egység vízszintes csatlakoztatása
- N - az egység függőleges csatlakoztatása

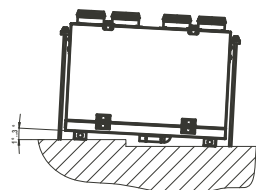
## SZERELÉS

Az egység a mennyezethez és a padlóhoz egyaránt hozzáilleszhető, a rekuperációs egység módosításától függően. A következő képen mindkét lehetőséget láthatjuk:

### - REX...N

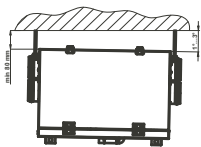


felfogatás a mennyezethez

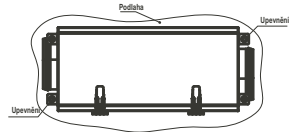


felfogatás a padlóra

### - REX...R



felfogatás a mennyezethez

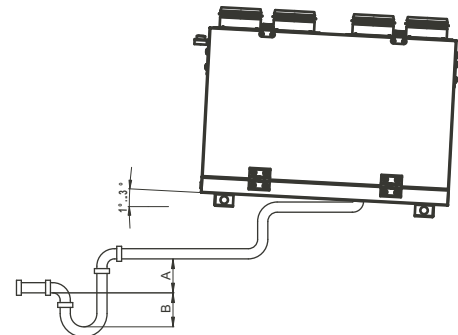


felfogatás a padlóra

A készülék felszerelésekor ügyelni kell arra, hogy a készülék kondenzátum-elvezetéssel rendelkező oldalát 1°-3°-kal lejjebb helyezzük el, mint a szemben lévő oldalát. A csővel összekötheti a rekuperációs egységet a vízvezető rendszerrel. Magának a csőnek összesen három lefele irányuló redővel kell rendelkeznie.

**¡ATENCIÓN! Desconecte la alimentación eléctrica antes de hacer la instalación. ¡Todos los trabajos de la instalación eléctrica deben ser realizados por un especialista autorizado capacitado - electricista!**

- Ejemplo de conexión de la tubería de evacuación a la unidad:



Antes de encender el aparato llene el sistema con el agua (el sifón debe estar siempre lleno de agua). Compruebe el desagüe, podría haber un escape.

Este sistema se utiliza en espacios con temperatura mayor de 0°C. Es necesario proveer a la tubería con un aislamiento térmico.

Durante la activación de los ventiladores de aspiración es necesario contar con una reducción de la presión en el aparato. Con la presión aumentada máx. 300 PA, el tamaño de las secciones A y B es igual y alcanza aprox. 60 mm.

## MANTENIMIENTO

El mantenimiento incluye una limpieza general de la unidad y los siguientes trabajos:

- 1. Mantenimiento del filtro - 3-4 veces al año.

Los filtros contaminados aumentan la resistencia de aire con la consecuente reducción de la cantidad de aire entrante a las habitaciones. Limpie los filtros según su obstrucción, por lo menos 3-4 veces al año. El filtro se puede limpiar con una aspiradora o reemplazar con uno nuevo. Los filtros nuevos los puede adquirir en su distribuidor.

- 2. Control del intercambiador (una vez al año).

A pesar de hacerse el mantenimiento recomendado de la unidad, como la limpieza y el recambio de filtros, en el bloque del intercambiador de calor se pueden acumular sedimentos de polvo. Para mantener un alto rendimiento del intercambio de temperatura hay que limpiar el intercambiador repetidamente. Para hacer la limpieza hay que sacar el intercambiador de la unidad y enjuagarlo con una solución de agua caliente, con un detergente no muy agresivo. Luego hay que secar el intercambiador y volver a colocarlo en la unidad.

- 3. Revisión de ventiladores (una vez al año).

A pesar de hacerse el mantenimiento recomendado, como la limpieza y el recambio de los filtros, pueden acumularse sedimentos de polvo en los ventiladores con la consecuente reducción del rendimiento de la unidad, limitando la cantidad de aire entrante a la habitación.

Los ventiladores se pueden limpiar utilizando un trapito fino o un cepillo suave. Para no producir daños a la rueda móvil no limpie con agua, disolventes agresivos, objetos puntiagudos, etc.

- 4. Comprobación del drenaje de condensado (una vez al año).

El drenaje de condensado (la tubería de desagüe para el agua residual) puede ser obstruido con partículas pequeñas del aire aspirado. Compruebe que la tubería no esté tapada llenando con el agua la bandeja colectora del condensado y limpie el sifón de la tubería de desagüe en caso de ser necesario.

- 5. Comprobación de la entrada de aire fresco (dos veces al año).

Las hojas y otras suciedades pueden tapar la rejilla de aspiración, reduciendo así la eficiencia de la unidad y la cantidad de aire aspirado. Compruebe la rejilla de alimentación dos veces al año y haga la limpieza según sea necesario.

- 6. Comprobación del sistema de tubería de aire (una vez en 5 años).

A pesar de hacerse el mantenimiento recomendado de la unidad, pueden acumularse sedimentos de polvo en los conductos de aire, disminuyendo el rendimiento de la unidad. El mantenimiento de la tubería de aire consiste en su limpieza y recambios regulares.

- 7. Limpieza de persianas de vaciado y de difusores de alimentación en caso de ser necesario.

Retire los difusores y las persianas y enjuáguelos con una solución del agua caliente con jabón. Los difusores y las persianas no deben cambiarse.

- 8. Comprobación de la consistencia del conjunto

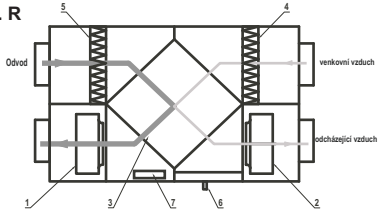
Compruebe como mínimo una vez al año la resistencia de todos los componentes del conjunto y reemplácelos o repárelos según la necesidad.

## USO

La unidad de recuperación REX sirve para el intercambio continuo de aire en espacios residenciales y no residenciales y también para el aprovechamiento del calor saliente para calentar el aire aspirado. Está destinada a formar parte de sistemas de bajo consumo de energía. El aire aspirado no debe contener mezclas de combustible, gases químicos, polvo grueso, partículas sólidas, adhesivos y fibras. La unidad está destinada al uso en habitación cerrada, con temperatura ambiente de +1°C hasta +50°C. Los motores forman parte de los aparatos con cubierta IP44.

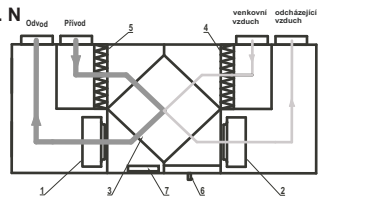
## ESTRUCTURA

### REX ... R



- 1.+ 2. Ventilador de aspiración con aspas de la rueda propulsora dobladas al revés
3. Intercambiador de calor de placas en cruz
4. Filtro de alimentación
5. Filtro de aspiración
6. Colector de condensado
7. Regulador de temperatura

### REX ... N



- 1.+ 2. Ventilador de aspiración con aspas de la rueda propulsora dobladas al revés
3. Intercambiador de calor de placas en cruz
4. Filtro de alimentación
5. Filtro de aspiración
6. Colector de condensado
7. Regulador de temperatura

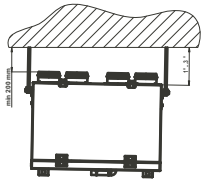
### Modificación de la unidad de recuperación:

- R – conexión horizontal de la unidad
- N – conexión vertical de la unidad

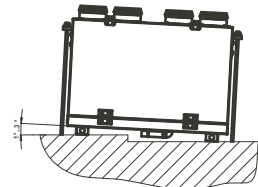
## INSTALACIÓN

La unidad se puede sujetar tanto al techo, como al piso. Depende del ajuste de la unidad de recuperación. Las siguientes figuras indican ambas opciones:

### - REX...N

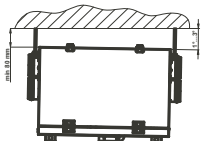


sujeción al techo

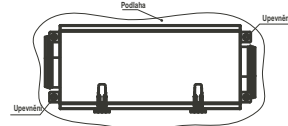


sujeción al piso

### - REX...R



sujeción al techo

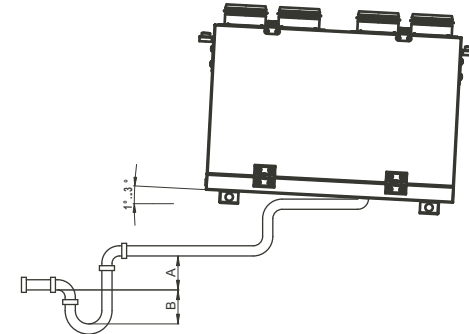


sujeción al piso

Durante la instalación del equipo es necesario asegurar que el lado del aparato con salida para condensados debe colocarse en 1°-3° más bajo que el lado opuesto. La tubería conecta la recuperación con el sistema de evacuación. La tubería debería estar doblada tres veces en dirección hacia abajo.

**FIGUELEM!** A szerelés megkezdése előtt az adott elektromos áramkör kismegszakítóját kapcsolja le. Az elektromos bekötéseket kizárólag csak szakképzett villanszerelő hajthatja végre!

- A lefolyócső egységhez történő csatlakoztatásának egy példája:



A készülék bekapcsolása előtt töltsé fel a rendszert vízzel (a szifonnak mindig meg kell lennie töltve vízzel). Győződjön meg arról, hogy a víz az elvezető csőbe jut-e, különben vízvívárgásra kerülhet sor. Ez a rendszer 0 °C-nál magasabb hőmérsékletű helyiségekben használatos. A csöveket hőszigeteléssel kell ellátni. Az elszívó ventilátorok aktiválásánál számolni kell a nyomáscsökkenéssel a készüléken belül. Maximum 300 PA-s megnövekedett nyomásnál az A és B szakaszok mérete azonos, és kb. 60 mm.

## KARBANTARTÁS

A karbantartás magában foglalja az egység általános tisztítását és a következő munkákat:

- 1. a szűrő karbantartása - 3-4-szer évente.

Az eltömődött szűrők növelik a légellenállást, ezért a helyiségekbe kisebb mennyiségű levegő jut. A szűrőket az eltömődés szerint tisztítsa, legalább azonban évente 3-4-szer. A szűrő porszívóval tisztítható, vagy kicserélhető egy új szűrőre. Az új szűrőket értékesítőjénél vásárolhatja meg.

- 2. a hőcserélő ellenőrzése (évente egyszer).

Annak ellenére, hogy az ajánlott karbantartást, úgy, mint a tisztítást és szűrőcserét elvégezték, a hőcserélő blokkon porlerakódás halmozódhat fel. A hőcsere magas hatékonyságának fenntartása céljából a hőcserélőt ismételtel tisztítani kell. A hőcserélő tisztításához vegye ki az egységből és mossa le meleg, nem túl agresszív szappanos oldattal, majd szárítsa meg a hőcserélőt és helyezze vissza az egységbe.

- 3. a ventilátorok áttekintése (évente egyszer).

Annak ellenére, hogy az ajánlott karbantartást, úgy, mint a tisztítást és szűrőcserét elvégezték, a ventilátorokban porlerakódás halmozódhat fel, ami csökkenti az egység teljesítményét, ezért a helyiségbe kisebb mennyiségű levegő jut.

A ventilátorokat puha ronggyal, vagy puha kefével lehet kitisztítani. A tisztításhoz ne használjon vizet, agresszív oldószereket, éles tárgyakat, stb., hogy a járókerék ne károsodjon.

- 4. a kondenzátum elvezetésének ellenőrzése (évente egyszer).

A kondenzátum leürítése (a szennyvíz-elvezetés kiengedő csőve) eltömődhet az elszívott levegőből származó részecskékkel. Ellenőrizze a leeresztő cső átvezető-képességét oly módon, hogy öntse a vizet a kondenzátum gyűjtésére szolgáló tálcába, és ha szükséges, tisztítsa ki a leeresztő cső szifonját.

- 5. a friss levegő beáramlásának ellenőrzése (évente kétszer).

A levelek és egyéb törmelékek eltömíthetik a szívórácsot, miáltal csökkentik az egység teljesítményét és a beszívott levegő mennyiségét. A bevezető rácsot évente kétszer ellenőrizze, és szükség szerint tisztítsa meg.

- 6. a légcsatorna rendszerének ellenőrzése (5-évente egyszer).

Annak ellenére, hogy az egység ajánlott karbantartását elvégezték, a vízvezető csatornában porlerakódás halmozódhat fel, ami az egység teljesítmény-csökkenéséhez vezet. A légcsatorna karbantartása a rendszeres tisztítását és cseréjét jelenti.

- 7. az elvezető lamellák és a bevezető diffúzorok tisztítása szükség esetén végzendő el.

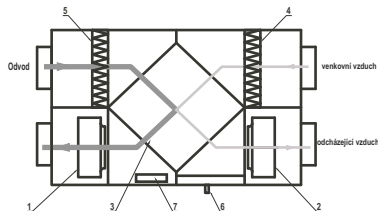
Vegye ki a diffúzorokat és a lamellákat és mossa le őket langyos szappanos vízben. A diffúzorokat és a lamellákat nem szabad cserélni.

- 8. a rendszer koherenciájának ellenőrzése

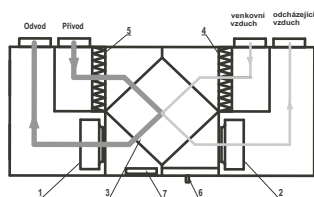
Minimum évente egyszer ellenőrizze a rendszer valamennyi alkatrészének működőképességét és szükség szerint cserélje ki őket, vagy végezze el a javításukat.

**PRZEZNACZENIE**

Rekuperator REX przeznaczony jest do ciągłej wymiany powietrza w pomieszczeniach mieszkalnych i niemieszkalnych, jak również do wykorzystania odprowadzanego ciepła jako źródła ogrzewania powietrza wprowadzanego. Jest przeznaczony do wykorzystania w budynkach niskoenergetycznych. Doprowadzane powietrze nie może zawierać mieszanek paliwowych, gazów chemicznych, gęstych pyłów, części stałych, klejów i włókien. Urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w zamkniętych pomieszczeniach w temperaturze od +1 do +50°C. Silniki należą do urządzeń ze stopniem ochrony IP44

**KONSTRUKCJA****REX ... R**

- 1, 2 – wentylator wywiewny z odgiętnymi do tyłu łopatkami koła napędowego
- 3 – krzyżowo- płytowy wymiennik ciepła
- 4 – filtr wlotu
- 5 – filtr odprowadzenia
- 6 – odpływ kondensatu
- 7 – regulator temperatury

**REX ... N**

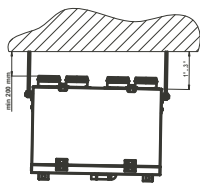
- 1, 2 – wentylator wywiewny z odgiętnymi do tyłu łopatkami koła napędowego
- 3 – krzyżowo- płytowy wymiennik ciepła
- 4 – filtr wlotu
- 5 – filtr odprowadzenia
- 6 – odpływ kondensatu
- 7 – regulator temperatury

**Modyfikacje rekuperatora:**

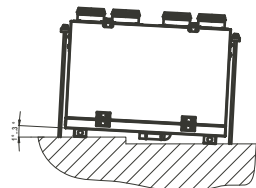
- R – poziome podłączenie urządzenia
- N – pionowe podłączenie urządzenia

**INSTALACJA**

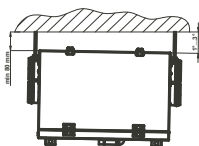
Urządzenie można zamontować zarówno do sufitu, jak i na podłodze. Jest to zależne od rodzaju rekuperatora. Następujące rysunki pokazują obydwie możliwości:

**- REX...N**

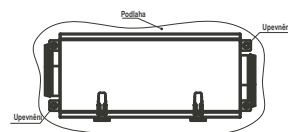
montaż na suficie



montaż na podłodze

**- REX...R**

montaż na suficie

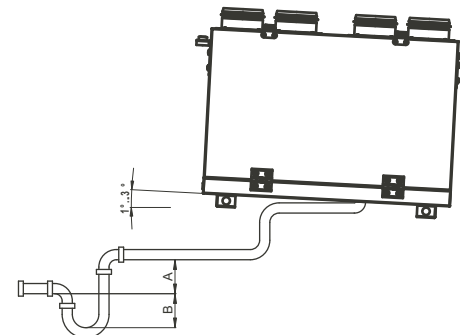


montaż na podłodze

Pendant l'installation de l'appareil, veiller à mettre le côté de l'appareil avec la sortie pour les produits condensés de 1° - 3° plus bas que le côté opposé. Raccorder la récupération aux systèmes d'échappement à l'aide de la tuyauterie. La tuyauterie en tant que telle devrait avoir dans l'ensemble trois coudes vers le bas.

**ATTENTION ! Avant l'installation coupez le courant électrique. Tous les travaux d'installation électrique doivent être réalisés par un électricien - spécialiste formé et agréé !**

- L'exemple du raccordement de la tuyauterie d'écoulement à l'unité :



Avant de mettre l'appareil en marche, remplir le système avec de l'eau (le siphon doit être toujours rempli d'eau). Si l'eau entre dans l'écoulement, il y a risque de fuite d'eau.

Ce système est utilisé dans les espaces à température supérieure à 0 °C. Il est nécessaire que la tuyauterie soit équipée d'une isolation thermique.

En activant les ventilateurs d'extraction, il est nécessaire de tenir compte de la chute de pression dans l'appareil. Avec une pression renforcée maxi 300 PA, la grandeur des tronçons A et B est identique et elle fait environ 60 mm.

**MAINTENANCE**

L'entretien comporte le nettoyage général de l'unité ainsi que les travaux suivants :

- 1. Entretien du filtre - 3-4 fois par an.

Les filtres encrassés augmentent la résistance de l'air et pour cette raison, une quantité moins importante d'air entre dans les pièces. Nettoyer les filtres en fonction du niveau de leur encrassement, au moins 3-4 fois par an. Le filtre peut être nettoyé à l'aide d'un aspirateur ou être échangé contre un nouveau. Vous pouvez acheter de nouveaux filtres auprès de votre vendeur.

- 2. Contrôle de l'échangeur de chaleur (une fois par an).

Malgré la réalisation des opérations d'entretien recommandées, comme le nettoyage et l'échange des filtres, il y a possibilité d'accumulation de dépôts de poussière dans le bloc de l'échangeur de chaleur. Dans le but de maintenir un coefficient élevé d'efficacité d'échange de chaleur, il est nécessaire de nettoyer l'échangeur de chaleur à titre répétitif. Pour le nettoyage, faire sortir l'échangeur à partir de l'unité et le rincer dans une solution d'eau chaude avec un détergent pas trop agressif, ensuite sécher l'échangeur et remettre dans l'unité.

- 3. Examen des ventilateurs (une fois par an).

Malgré la réalisation des opérations d'entretien recommandées, comme le nettoyage et l'échange des filtres, il y a possibilité d'accumulation de dépôts de poussière dans les ventilateurs, ce qui diminue la capacité de l'unité et une quantité moins importante d'air entre par la suite dans les pièces.

Les ventilateurs peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux ou à l'aide d'une brosse douce. Pour le nettoyage, ne pas utiliser d'eau, ni de solvants agressifs, d'objets pointus etc., pour éviter l'endommagement de la roue mobile.

- 4. Contrôle du drainage du condensat (une fois par an).

Le drainage du condensat (la conduite d'écoulement des eaux de déchet) peut s'obstruer par des petites particules de l'air aspiré. Contrôler le libre passage de la conduite d'écoulement en versant de l'eau dans la cuve de récupération du condensat et; si cela s'avère nécessaire, nettoyer le siphon de la conduite d'écoulement.

- 5. Contrôle d'afflux de l'air frais (deux fois par an).

Le feuillage et d'autres impuretés peuvent obstruer le grillage d'aspiration additionnelle, ce qui a pour conséquence la diminution de la capacité de l'unité et la diminution de la quantité d'air aspiré. Contrôler le grillage d'admission deux fois par an et nettoyer selon les besoins.

- 6. Contrôle du système de la conduite d'air (une fois tous les 5 ans).

Malgré la réalisation des opérations d'entretien recommandées de l'unité, il y a risque d'accumulation de dépôts de poussière dans les conduites d'air, ce qui a pour conséquence une diminution de performance de l'unité. L'entretien de la conduite d'air consiste en son nettoyage et changements réguliers.

- 7. Nettoyage des persiennes d'évacuation et des diffuseurs d'arrivée en cas de besoin.

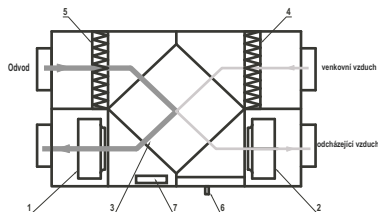
Faire sortir les diffuseurs et les persiennes et les rincer à l'eau savonneuse chaude. Les diffuseurs et les persiennes ne doivent pas être remplacés.

- 8. Contrôle de la cohérence du système

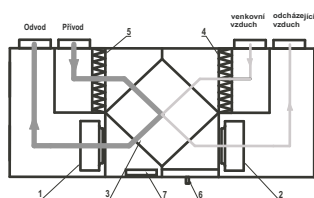
Au minimum une fois par an, contrôler la résistance de toutes les organes de l'ensemble et selon les besoins les échanger ou procéder à leur réparation.

**UTILISATION**

L'unité de récupération REX est destinée au renouvellement permanent de l'air dans les locaux d'habitation et dans les espaces à caractère non résidentiel et également à exploiter la chaleur évacuée comme source pour le chauffage de l'air soufflé. L'unité est destinée à être incorporée dans des systèmes à faible consommation d'énergie. L'air soufflé ne doit pas contenir de mélange de combustibles, de gaz chimiques, de grosse poussière, de particules solides, de colles ni de fibres. L'unité est destinée à être utilisée dans un local fermé à température ambiante de +1 °C à +50 °C. Les moteurs appartiennent aux appareils avec la protection IP44.

**CONCEPTION****REX ... R**

1. + 2. ventilateur d'extraction dont les ailettes de la roue de commande sont courbées en arrière
3. échangeur de chaleur à plaques en croix
4. filtre d'admission
5. filtre d'extraction
6. collecteur de condensat
7. régulateur de température

**REX ... N**

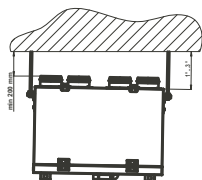
1. + 2. ventilateur d'extraction dont les ailettes de la roue de commande sont courbées en arrière
3. échangeur de chaleur à plaques en croix
4. filtre d'admission
5. filtre d'extraction
6. collecteur de condensat
7. régulateur de température

**Modification de l'unité de récupération :**

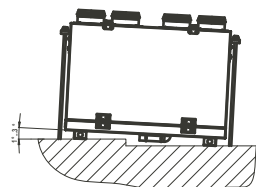
- R – raccordement horizontal de l'unité
- N – raccordement vertical de l'unité

**INSTALLATION**

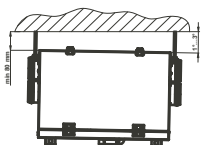
L'unité peut être fixée vers le plafond ou vers le sol. Cela dépend de la configuration de l'unité de récupération. Les figures ci-dessous montrent les deux possibilités:

**- REX...N**

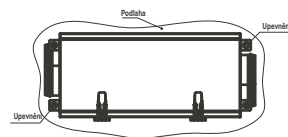
fixation vers le plafond



fixation vers le sol

**- REX...R**

fixation vers le plafond

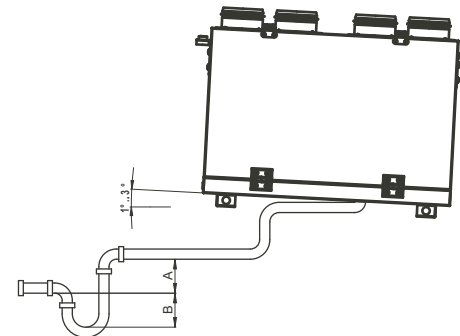


fixation vers le sol

Podczas instalacji urządzenia należy koniecznie zwrócić uwagę, by strona urządzenia, na której znajduje się odprowadzenie kondensatu, była położona o 1°–3° niżej niż strona przeciwną. Za pomocą rurek należy połączyć rekuperator z instalacją odpływową. Same rurki powinny mieć w sumie trzy zagięcia w dół.

**UWAGA! Przed instalacją odłączyć doprowadzenie energii elektrycznej. Wszelkie prace elektroinstalacyjne musi wykonywać przeszkolony uprawniony specjalista posiadający kwalifikacje elektrotechniczne!**

- Przykład podłączenia instalacji odpływowej do urządzenia:



Przed włączeniem urządzenia napełnić instalację wodą (syfon musi być ciągle wypełniony wodą). Należy się upewnić, że woda trafia do odpływu – mogłoby dojść do wycieku wody. System ten stosuje się w pomieszczeniach o temperaturze powyżej 0°C. Rurki muszą posiadać izolację cieplną. Podczas aktywacji wentylatorów odprowadzających trzeba liczyć się ze spadkiem ciśnienia w urządzeniu. Przy podwyższonym ciśnieniu maks. 300 PA wielkość odcinków A i B jest taka sama i wynosi około 60 mm.

**KONSERWACJA**

Konserwacja obejmuje czyszczenie urządzenia i następujące prace:

- 1. Konserwacja filtrów – 3–4 razy w roku.

Zanieczyszczone filtry zwiększają opór powietrza i dlatego do pomieszczenia dostaje się mniejsza ilość powietrza. Filtry czyścić w zależności od stopnia ich zanieczyszczenia, jednak nie rzadziej niż 3–4 razy w roku. Filtr można wyczyścić odkurzaczem lub wymienić go na nowy. Nowe filtry można kupić u Państwa sprzedawcy.

- 2. Kontrola wymiennika ciepła (raz w roku).

Pomimo przeprowadzania zalecanej konserwacji (czyszczenie i wymiana filtrów) na bloku wymiennika ciepła mogą gromadzić się osady pyłów. W celu utrzymania wysokiej wydajności wymiany ciepła należy często czyścić wymiennik. W celu czyszczenia wymiennik należy wyjąć z urządzenia i przemyć ciepłym roztworem wody z delikatnym detergentem, następnie osuszyć i włożyć z powrotem do urządzenia.

- 3. Przegląd wentylatorów (raz w roku).

Pomimo przeprowadzania zalecanej konserwacji (czyszczenie i wymiana filtrów) w wentylatorach mogą gromadzić się osady pyłów, co obniża wydajność urządzenia i dlatego do pomieszczenia dostaje się mniejsza ilość powietrza. Wentylatory można czyścić delikatną ściereczką lub miękką szcztką. Aby nie doszło do uszkodzenia koła napędowego, do czyszczenia nie należy stosować wody, silnych rozpuszczalników, ostrych przedmiotów itp.

- 4. Kontrola odprowadzania kondensatu (raz w roku).

Odprowadzenie kondensatu (rurki odprowadzające do odpływu) może zostać zatkane przez zanieczyszczenia z odprowadzanego powietrza. Należy skontrolować drożność rurek odprowadzających poprzez wlanie wody do zasobnika kondensatu, a jeśli to konieczne, wyczyścić syfon rurek odprowadzających.

- 5. Kontrola dopływu świeżego powietrza (dwa razy w roku).

Liście i inne zanieczyszczenia mogą zatkać kratkę wlotu i w ten sposób zmniejszyć wydajność urządzenia oraz ilość dopływającego powietrza. Należy skontrolować kratkę wlotu dwa razy w roku i w razie potrzeby ją wyczyścić.

- 6. Kontrola systemu przewodów powietrznych (raz na 5 lat).

Pomimo przeprowadzania zalecanej konserwacji urządzenia w przewodach powietrza mogą gromadzić się osady pyłów, co powoduje obniżenie wydajności urządzenia. Konserwacja przewodów powietrza polega na ich regularnym czyszczeniu i wymianie.

- 7. Czyszczenie żaluzji wylotowych dyfuzorów w razie potrzeby.

Wyjąć dyfuzory i żaluzje i przemyć w ciepłej wodzie z mydłem. Dyfuzory i żaluzje nie mogą być wymieniane.

- 8. Kontrola spójności zestawu.

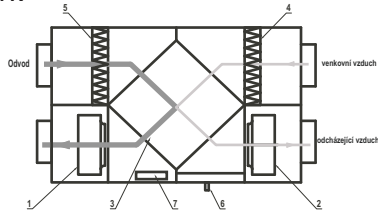
Przynajmniej raz w roku skontrolować stan wszystkich części zestawu i w razie potrzeby wymienić je lub naprawić.

## UTILIZZO

L'unità di recupero REX è destinata allo scambio costante d'aria negli spazi abitativi e non abitativi e all'utilizzo del calore in uscita come fonte per riscaldare l'aria in entrata. Essa è destinata a diventare parte integrante di sistemi ad alta efficienza energetica. L'aria in entrata non può contenere miscele di carburante, fumi chimici, polveri grossolane, particelle solide, fibre e colle. L'unità è destinata all'uso in ambienti chiusi a temperature ambiente da +1 °C a +50 °C. I motori hanno un grado di protezione pari a IP44.

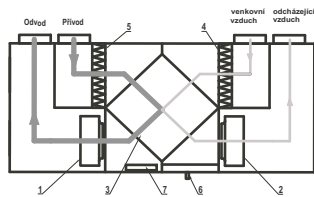
## STRUTTURA

### REX ... R



1. + 2. ventilatore di scarico con pale curve all'indietro della ruota motrice
3. scambiatore di calore a piastre a flusso incrociato
4. filtro di alimentazione
5. filtro di aspirazione
6. raccogliatore di condensa
7. regolatore della temperatura

### REX ... N



1. + 2. ventilatore di scarico con pale curve all'indietro della ruota motrice
3. scambiatore di calore a piastre a flusso incrociato
4. filtro di alimentazione
5. filtro di aspirazione
6. raccogliatore di condensa
7. regolatore della temperatura

### Varianti dell'unità di recupero:

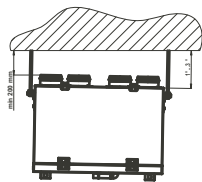
- R – collegamento orizzontale dell'unità
- N – collegamento verticale dell'unità

## INSTALLAZIONE

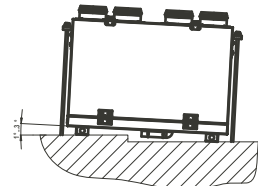
L'unità può essere fissata al soffitto o al pavimento, in base alla variante.

Le figure seguenti mostrano entrambe le opzioni:

### - REX...N

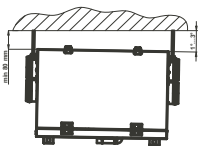


fissaggio al soffitto

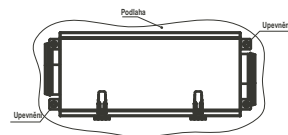


fissaggio al pavimento

### - REX...R



fissaggio al soffitto

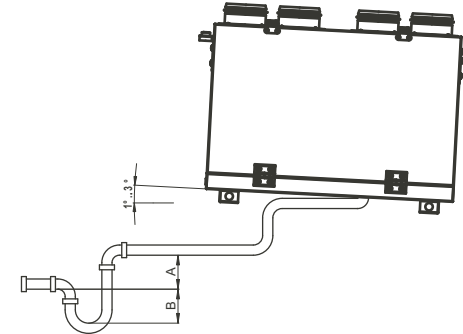


fissaggio al pavimento

Durante l'installazione dell'unità, è necessario garantire che il lato dell'apparecchio con l'uscita per le condense sia posto di 1° - 3° più in basso rispetto al lato opposto. Collegare l'unità di recupero al sistema di scarico mediante tubazioni che dovrebbero avere tre curvatures verso il basso.

**ATTENZIONE!** Prima dell'installazione, scollegare l'alimentazione elettrica. Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un personale professionale qualificato - un elettricista!

- Esempio di collegamento delle tubazioni di scarico all'unità:



Prima di accendere l'apparecchio, riempire d'acqua il sistema (il sifone deve essere sempre pieno d'acqua).

Assicurarsi che l'acqua raggiunga il materiale di scarico, potrebbero verificarsi perdite d'acqua.

Questo sistema viene utilizzato in ambienti con temperature superiori a 0 °C. È necessario che le tubazioni siano dotate di isolamento termico.

Quando si attivano i ventilatori di aspirazione, è necessario attendersi una diminuzione della pressione nell'apparecchio. Con un aumento della pressione di max. 300 PA, la dimensione dei segmenti A e B è identica ed è di circa 60 mm.

## MANUTENZIONE

La manutenzione include la normale pulizia dell'unità e i seguenti lavori:

- 1. manutenzione del filtro - 3-4 volte all'anno.

I filtri sporchi aumentano la resistenza all'aria, pertanto nei locali entra una quantità minore di aria. Pulire i filtri secondo il grado di intasamento, comunque almeno 3-4 volte all'anno. Il filtro può essere pulito con un aspirapolvere o sostituito con uno nuovo. I nuovi filtri sono disponibili presso il vostro rivenditore di fiducia.

- 2. controllo dello scambiatore di calore (una volta all'anno).

Sebbene siano eseguiti i lavori di manutenzione consigliata, come la pulizia e la sostituzione dei filtri, sul blocco dello scambiatore di calore possono accumularsi depositi di polvere. Al fine di mantenere un'elevata efficienza dello scambio termico, è necessario pulire lo scambiatore di calore ripetutamente. Per pulire lo scambiatore, smontarlo dall'unità e lavarlo con una soluzione di acqua tiepida e detersivo non troppo aggressivo, quindi asciugarlo e rimontarlo nell'unità.

- 3. ispezione dei ventilatori (una volta all'anno).

Sebbene siano eseguiti i lavori di manutenzione consigliata, come la pulizia e la sostituzione dei filtri, nei ventilatori possono accumularsi depositi di polvere che riducono l'efficienza dell'unità; di conseguenza, nei locali entra una quantità minore d'aria.

I ventilatori possono essere puliti con un panno o una spazzola morbida. Per evitare danni alla girante, durante la pulizia non utilizzare acqua, solventi aggressivi, oggetti appuntiti, ecc.

- 4. controllo del drenaggio della condensa (una volta all'anno).

Il drenaggio della condensa (le tubazioni per l'acqua di scarico) può essere intasato da particelle trasportate dall'aria di aspirazione. Controllare che le tubazioni siano sgombrare versando l'acqua in una vaschetta di raccolta della condensa e, se necessario, pulire le tubazioni di scarico.

- 5. controllo adduzione di aria fresca (due volte all'anno).

Foglie e altri detriti possono ostruire la griglia di aspirazione e ridurre in tal modo le prestazioni dell'unità e la quantità dell'aria aspirata. Controllare la griglia di adduzione due volte all'anno e, se necessario, pulirla.

- 6. controllo del sistema delle tubazioni dell'aria (una volta ogni 5 anni).

Sebbene siano eseguiti i lavori di manutenzione consigliata dell'unità, nei condotti dell'aria si possono accumulare depositi di polvere che causano una riduzione delle prestazioni dell'unità. La manutenzione delle tubazioni dell'aria consiste nella loro pulizia e sostituzione periodica.

- 7. pulizia delle feritoie di scarico e dei diffusori di adduzione in caso di necessità.

Rimuovere le feritoie e i diffusori, quindi lavarli con acqua calda e sapone. Le feritoie e i diffusori non vanno sostituiti.

- 8. controllo della coesione del sistema

Verificare almeno una volta all'anno la tenuta di tutti i componenti del sistema e, se necessario, sostituirli o ripararli.